



## Consejo de Seguridad

Distr. general  
30 de julio de 2001  
Español  
Original: árabe

---

### **Carta de fecha 26 de julio de 2001 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente del Iraq ante las Naciones Unidas**

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, deseo poner en su conocimiento que el Irán ha continuado violando la resolución por la que se decretó la cesación del fuego y el acuerdo de Teherán relativo a la zona de separación entre el Irán y el Iraq. Le adjunto una relación de las violaciones cometidas entre el 22 de abril y el 2 de julio de 2001.

Le agradecería que tuviese a bien hacer distribuir la presente carta y su anexo como documento del Consejo de Seguridad.

(*Firmado*) Mohammed A. **Al-Douri**  
Embajador  
Representante Permanente

**Anexo de la carta de fecha 26 de julio de 2001 dirigida al  
Secretario General por el Representante Permanente del Iraq  
ante las Naciones Unidas**

**Violaciones de la cesación del fuego y del acuerdo de Teherán  
cometidas por el Irán entre el 22 de abril y el 2 de julio de 2001**

1. 22 de abril de 2001

A las 16.00 horas, los iraníes arrojaron 17 granadas de 130 milímetros en el distrito de Ali al-Garbi, en la provincia de Maysan.

2. 17 de mayo de 2001

A las 19.50 horas, Ahmad Awad Abbud, pescador residente de la provincia de Di Qar nacido en 1975, faenaba en una barca pequeña en el río Chatt el-Arab cuando fue alcanzado en el abdomen por disparos procedentes de la parte iraní en el momento en que recogía sus redes cerca del puente tubular.

3. 19 de mayo de 2001

A las 18.00 horas, los iraníes interceptaron el buque de pasajeros Al-Quds de la Dirección Portuaria Estatal Iraquí. Las descargas cerradas que el buque recibió cerca del primer puente tubular próximo a Al-Faw perforaron su depósito de combustible y le causaron daños materiales.

4. 28 de mayo de 2001

A las 12.30 horas, la parte iraquí disparó contra el barco Chatt el-Arab de la empresa iraquí Rayah cuando entraba en nuestras aguas territoriales. Los disparos dañaron la timonera.

5. 7 de junio de 2001

A las 06.00 horas, los iraníes dispararon al azar contra unos pescadores iraquíes que faenaban en el Chatt el-Arab, en la zona de Duwayb. Resultaron heridos dos iraquíes, uno de ellos gravemente.

6. 10 de junio de 2001

A las 10.00 horas, los iraníes hicieron algunos disparos contra el puesto de control aduanero del sector de Al-Faw. A las 17.00 horas reanudaron los disparos durante cinco minutos.

7. 12 de junio de 2001

A las 03.00 horas, tres iraníes armados con rifles que navegaban en una lancha patrullera interceptaron el petrolero Al-Mujtaba y lo abordaron cuando se dirigía de Mina' al-Amayah al-Amiq a Mina' al-Bakr, en nuestras aguas territoriales. Dispararon al azar contra la tripulación y la superestructura e hirieron a dos iraquíes, a uno de ellos gravemente, además de dañar el petrolero. Después se dirigieron hacia la parte iraní.

8. 14 de junio de 2001

A las 08.00 horas, una unidad de ingenieros iraní empezó trabajos en las coordenadas 5753 para reparar la vieja carretera cubriéndola de grava. Como equipo y vehículos se utilizaron cuatro volquetes, dos apisonadoras y dos excavadoras.

9. 20 de junio de 2001

A las 08.00 horas, los iraníes abrieron una nueva posición en el antiguo puerto de Abadan, frente al río As-Sayba, en las coordenadas 3759 (mapa de As-Sayba; escala 1:100.000). Cuatro soldados armados con ametralladoras PKT y rifles GC participaron en los trabajos.

10. 20 de junio de 2001

A las 09.00 horas, cuando regresaba a Al-Faw, la lancha iraquí con la matrícula 108/Basora fue interceptada por una lancha patrullera iraní tripulada por tres hombres armados, entre la grúa cercana a la entrada del Chatt el-Arab y Mina'al-Amaya al Amiq, en nuestras aguas territoriales. Los tripulantes de la lancha patrullera iraní ordenaron al patrón de la lancha iraquí que se detuviera y les entregara su documentación. Sin embargo, el patrón de la lancha no cumplió la orden y siguió su camino. Entonces, los tripulantes de la lancha patrullera iraní dispararon contra la lancha iraquí e hirieron a uno de sus tripulantes.

11. 21 de junio de 2001

A las 08.45 horas, los iraníes dispararon desde la zona situada frente al puente tubular en el distrito de Al-Faw, en la provincia de Basora. Adnan Daygham Salman Ubayd al-Rabi'i, un residente de la región del Chatt el-Arab nacido en 1961, fue alcanzado en el hombro derecho por una descarga de artillería cuando pescaba en esa región, en nuestras aguas territoriales.

12. 21 de junio de 2001

A las 08.00 horas, una unidad de ingenieros iraní compuesta por una excavadora excavó una posición para emplazar un vehículo frente a la zona de Ziyadiyab, en las coordenadas 4155 (mapa de As-Sayba; escala 1:100.000).

13. 25 de junio de 2001

A las 13 horas, una unidad de ingenieros iraní creó una posición frente a la zona de As-Sayba, en las coordenadas 3157 (mapa de As-Sayba; escala 1:100.000).

14. 26 de junio de 2001

A las 12.00 horas, una unidad de ingenieros iraní creó seis pequeñas posiciones en el muelle situado frente a las refinerías de Abadan, en las coordenadas 4055.

15. 27 de junio de 2001

A las 12.45 horas, se avistaron dos helicópteros iraníes procedentes de la retaguardia iraní que volaban a baja altitud paralelamente a la línea fronteriza, a un kilómetro del borde de la frontera. Luego volvieron a la retaguardia iraní.

16. 27 de junio de 2001

A las 13.00 horas, se avistaron dos helicópteros grises iraníes que procedían del puerto de Al-Muhammara y se dirigían a la zona iraní de Al-Qasaba, frente a Al-Faw. A las 13.30 horas partieron en dirección a la retaguardia iraní.

17. 28 de junio de 2001

A las 04.00 horas, se avistó un helicóptero iraní que volaba a baja altitud y se dirigía del huerto de Al-Muhammara a Abadan. Después volvió a tomar la dirección de Abadan antes de alejarse en dirección a la retaguardia iraní.

18. 28 de junio de 2001

A las 13.30 horas, los iraníes edificaron dos nuevas torres de observación frente a la zona de Al-Mutawaa, en la orilla oriental de Chatt el-Arab, en las coordenadas 3065 (mapa de As-Sayba; escala 1:100.000). En cada una de las torres, de seis metros de altura, se emplazó un soldado.

19. 28 de junio y 2 de julio de 2001

Una unidad de ingenieros iraní inició trabajos en las coordenadas 5753 para reparar la vieja carretera cubriéndola de grava. Como equipo y vehículos se utilizaron tres volquetes, dos apisonadoras y dos excavadoras.

20. 29 de junio de 2001

Los iraníes prendieron fuego a los cañaverales de la orilla oriental del Chatt el-Arab, frente a la ciudad de Al-Faw.

21. 29 de junio y 2 de julio de 2001

Una unidad de ingenieros iraní empezó a trabajar en la torre de perforación petrolera situada en las coordenadas 9122.

22. 29 de julio de 2001

A las 12.00 horas, los iraníes cavaron dos trincheras estrechas en la orilla oriental del Chatt el-Arab y en la costa meridional de la isla Hayy Salbuj.

---